

## PROTOKOLL

der 176. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 29.5.2008.

-----

Der Südtiroler Landtag ist am 29.5.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest Präsidialsekretär Pardeller das Protokoll der 175. Landtagssitzung vom 28.5.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Herbert Denicolò (entsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (nachm.entsch.)
3. Dr. Werner Frick (vorm.entsch.)
4. Luisa Gneccchi (vorm.entsch.)
5. Dr. Hans Heiss (nachm.entsch.)
6. Dr. Franz Pahl (entsch.)
7. Dr. Martha Stocker (nachm.entsch.)

Die Vizepräsidentin setzt die Behandlung der TO fort.

**TOP 21) Landesgesetzentwurf Nr. 150/07:** „Änderung von Landesgesetzen in verschiedenen Bereichen und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, dass gestern Abend noch der Artikel 3-quinquies verlesen und die Sitzung dann geschlossen worden ist. Die Behandlung des Gesetzentwurfes und, im Besonderen, des Artikels 3-quinquies desselben werde deshalb nun mit der möglichen Debatte zum genannten Artikel fortgesetzt.

## PROCESSO VERBALE

Della 176ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 29.5.2008.

-----

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 29.5.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno

La seduta inizia alle ore 10.03.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner, il segretario questore Pardeller dà lettura del processo verbale della 175ma seduta del 28.5.2008 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Herbert Denicolò (giust.)
2. dott. Luis Durnwalder (giust.pom.)
3. dott. Werner Frick (giust.matt.)
4. Luisa Gneccchi (giust.matt.)
5. dott. Hans Heiss (pom.giust.)
6. dott. Franz Pahl (giust.)
7. dott.ssa Martha Stocker (giust.pom.)

La vicepresidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 21) all'odg: disegno di legge provinciale n. 150/07:** “Modifiche di leggi provinciali in vari settori e altre disposizioni” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder) (continuazione).

La vicepresidente ricorda che ieri sera è stata data lettura ancora dell'articolo 3-quinquies dopodiché la seduta è stata chiusa. La trattazione del disegno di legge e in particolare dell'articolo 3-quinquies prosegue pertanto ora con l'eventuale discussione sul suddetto articolo.

Zum Artikel sprechen hierauf die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit technisch-sprachlichen Korrekturen in den Absätzen 9, 13 und 17 mit 14 Ja-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten setzt die Vizepräsidentin die Artikeldebatte fort.

Art. 3-sexies: Nach der Verlesung des Artikels sprechen die Abg. Kury (sie beantragt am Schluss ihrer Wortmeldung eine getrennte Abstimmung über Punkt 7 des Absatzes 3 und, unterstützt von weiteren vier Abgeordneten, dass diese Abstimmung geheim durchgeführt werde) sowie LR Laimer.

Da bei der ersten offen durchgeführten Abstimmung über den gesamten Artikel ohne Punkt 7 des Absatzes 3 die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Kury beantragt wird, nicht gegeben ist (16 Abstimmende), unterbricht der Präsident um 11.01 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 11.18 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wiederholt der Präsident die Abstimmung über den gesamten Artikel 3-sexies ohne Punkt 7 des Absatzes 3. In dieser Abstimmung wird dieser Abschnitt des Artikels in einer offenen Abstimmung mit 16 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Der von der ersten Abstimmung ausgeklammerte Teil des Artikels, d.h. Punkt 7 des Absatzes 3, wird in der Folge in der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten geheimen Abstimmung mit 17 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen (weiße Stimmzettel) genehmigt.

Art. 3-septies: Nach der Verlesung des Artikels wird der dazu von LR Laimer eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der in der Folge von LR Laimer erläutert wird.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg. Klotz sowie LR Laimer.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nachdem bei der Abstimmung über den damit geänderten Artikel die Beschlussfähig-

Sull'articolo intervengono quindi la cons. Kury nonché l'ass. Laimer.

L'articolo è quindi approvato, con le correzioni tecnico-linguistiche ai commi 9, 13 e 17, con 14 voti favorevoli e 4 astensioni (la cons. Kury chiede la verifica del numero legale).

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, la vicepresidente prosegue nella discussione articolata.

Art. 3-sexies: letto l'articolo, intervengono la cons. Kury (al termine del suo intervento chiede una votazione separata sul punto 7 del comma 3 e assieme ad altri quattro consiglieri chiede che tale votazione avvenga a scrutinio segreto) nonché l'ass. Laimer.

Poiché nella prima votazione per alzata di mano sull'intero articolo senza il punto 7 del comma 3 manca il numero legale, la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Kury (16 votanti), alle ore 11.01 il presidente sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 11.18.

Ripresi i lavori, il presidente ripete la votazione sull'intero articolo 3-sexies senza il punto 7 del comma 3. In tale votazione questa parte dell'articolo è approvata per alzata di mano con 16 voti favorevoli e 2 astensioni.

Il punto 7 del comma 3, escluso dalla prima votazione, è in seguito approvato con 17 voti favorevoli, 6 voti contrari e 3 astensioni (schede bianche) nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri.

Art. 3-septies: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento, presentato dall'ass. Laimer, che viene illustrato da quest'ultimo.

Sull'emendamento intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Laimer.

L'emendamento è quindi approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Poiché nella votazione sull'articolo così emendato manca il numero legale, la cui veri-

keit, deren Feststellung von der Abg. Kury beantragt wird, nicht gegeben ist, unterbricht der Präsident um 11.42 Uhr die Sitzung bis 12.00 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.01 Uhr wieder aufgenommen.

Die aufgrund der vor Sitzungsunterbrechung nicht gegebenen Beschlussfähigkeit notwendig gewordene erneute Abstimmung über den Artikel erfolgt auf Antrag des Abg. Lamprecht und zwei weiteren Abgeordneten mit Namensaufruf.

Im Zuge dieser Abstimmung wird der Artikel mit 16 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Art. 3-octies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen auf Antrag des Abg. Baumgartner Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen.

In diesen Abstimmungen wird zunächst der Absatz 1 mit 8 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt und in der Folge der Absatz 2 mit 6 Stimmenthaltungen und 14 Nein-Stimmen abgelehnt.

Art. 3-novies: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Berger.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3-decies: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba ( Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3).

Die Behandlung der erwähnten Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg. Kury sowie LH Durnwalder.

In den darauffolgenden getrennten Abstimmungen werden der Änderungsantrag Nr.1 einstimmig genehmigt, während der Änderungsantrag Nr. 2 mit 4 Ja-Stimmen, 1 Stimm-

fica era stata chiesta dalla cons. Kury, alle ore 11.42 il presidente interrompe la seduta fino alle ore 12.00.

La seduta riprende alle ore 12.01.

La nuova votazione sull'articolo, resasi necessaria a causa della mancanza del numero legale prima dell'interruzione della seduta, avviene per appello nominale su richiesta del cons. Lamprecht e di altri due consiglieri. Nel corso di questa votazione l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 2 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 3-octies: senza interventi, l'articolo viene sottoposto a votazioni per parti separate su richiesta del cons. Baumgartner.

Il comma 1 viene approvato con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli, mentre il comma 2 è respinto con 6 astensioni e 14 voti contrari.

Art. 3-novies: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Berger.

L'articolo è quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3-decies: letto l'articolo, viene data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 2, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 4, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 5, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3).

Ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno i suddetti emendamenti vengono trattati congiuntamente.

Sugli emendamenti intervengono la cons. Kury nonché il presidente della Provincia Durnwalder.

Nelle successive votazioni separate l'emendamento n. 1 è approvato all'unanimità, mentre vengono respinti con 4 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari

enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen und der Änderungsantrag Nr. 3 mit 5 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt werden.

Zum damit geänderten Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3-undecies: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LH Durnwalder.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3-duodecies: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 12.53 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr fortgesetzt werden.

Die Sitzung wird um 15.04 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt der Präsident die Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 150/07 fort.

Art. 3-terdecies: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende vier dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zum Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1)
- auf die Einfügung eines Absatzes 3-bis abzielender Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zum Absatz 5, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zum Absatz 5, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4).

Die Behandlung der Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Erläuterung der Änderungsanträge durch die Abg. Kury spricht LR Berger.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten werden die Ände-

l'emendamento n. 2 e con 5 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari l'emendamento n. 3.

Sull'articolo così emendato interviene ancora la cons. Kury.

L'articolo è quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3-undecies: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché il presidente della Provincia Durnwalder.

L'articolo è quindi approvato con 1 voto contrario, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3-duodecies: l'articolo è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 12.53 il presidente interrompe la seduta facendo presente che i lavori proseguiranno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.04 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Ripresi i lavori, il presidente prosegue nella discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 150/07.

Art. 3-ter decies: letto l'articolo, viene data lettura dei seguenti quattro emendamenti:

- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento tendente all'inserimento di un comma 3-bis, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 5, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 5, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 4).

Ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno gli emendamenti vengono trattati congiuntamente.

Dopo l'illustrazione degli emendamenti da parte della cons. Kury, interviene l'ass. Berger.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, gli emendamenti ven-

rungsanträge getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt in einer vom Abg. Baumgartner und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 4 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen.
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 4: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen.

Zum damit unverändert gebliebenen Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3-quater decies: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Pöder dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der vom Abg. Pöder näher erläutert wird.

Nach der Stellungnahme von LR Berger wird die weitere Behandlung des Änderungsantrages und des gesamten Artikels ausgesetzt, um eine rechtliche Abklärung vornehmen zu können.

Art. 3-quinquies decies: Nach der Verlesung des Artikels wird der dazu von LR Laimer vorgelegte Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen und, auf Antrag der Abg. Kury, von LR Laimer näher erläutert.

Der Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Mussner.

Der Artikel wird hierauf in einer vom Abg. Baumgartner beantragten namentlichen Abstimmung mit 18 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Artikels 3-quater decies auf, die kurz vorher im Zuge der Behandlung des vom Abg. Pöder dazu eingebrachten Änderungsantrages ausgesetzt worden war.

gono sottoposti a votazioni separate con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dal cons. Baumgartner e da altri due consiglieri
- emendamento n. 2: respinto con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 4: respinto con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Sull'articolo rimasto così invariato interviene ancora la cons. Kury.

L'articolo è quindi approvato con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3-quater decies: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dal cons. Pöder che viene illustrato da quest'ultimo.

Dopo la presa di posizione dell'ass. Berger, l'ulteriore trattazione dell'emendamento e dell'intero articolo viene sospesa per chiarire alcuni aspetti giuridici.

Art. 3-quinquies decies: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Laimer, che su richiesta della cons. Kury viene illustrato dall'ass. Laimer.

L'emendamento (sostitutivo dell'intero articolo) è quindi approvato con 1 voto contrario, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Mussner.

L'articolo è quindi approvato con 18 voti favorevoli, 3 voti contrari e 6 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dal cons. Baumgartner.

Il presidente riprende a questo punto la trattazione dell'articolo 3-quater decies sospesa poco prima nel corso dell'esame di un emendamento presentato dal cons. Pöder.

Zu dem genannten Änderungsantrag spricht nochmals kurz LR Berger.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4-bis: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Mussner.

Der Artikel wird hierauf einstimmig genehmigt.

Art. 5: Der Artikel ist von der zuständigen Gesetzgebungskommission gestrichen worden.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 3 eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der von der Abg. Kury näher erläutert wird.

Nach der Stellungnahme von LR Gneccchi wird der Änderungsantrag in einer vom Abg. Baumgartner und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 5 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird dagegen ohne weitere Wortmeldungen ebenfalls in einer vom Abg. Baumgartner und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 18 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 8 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 6-bis: Zum Artikel sprechen die Abg.en Kury und Klotz sowie LR Gneccchi.

Der Artikel wird mit 1 Nein-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Zum Artikel sprechen die Abg.en Urzi, Klotz und Sigismondi sowie LR Gneccchi.

Der Artikel wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 8: Der Artikel ist von der zuständigen Gesetzgebungskommission gestrichen worden.

Art. 8-bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba dazu eingebrachte Änderungsantrag (Streichungsantrag) verlesen.

Su tale emendamento interviene ancora brevemente l'ass. Berger.

L'emendamento è quindi respinto con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo rimasto così invariato viene invece approvato senza altri interventi con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4-bis: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Mussner.

L'articolo è quindi approvato all'unanimità.

Art. 5: l'articolo è stato soppresso dalla commissione legislativa competente.

Art. 6: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 3, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba e illustrato dalla cons. Kury.

Dopo la presa di posizione dell'ass. Gneccchi, l'emendamento è respinto con 5 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dal cons. Baumgartner e da altri due consiglieri.

L'articolo rimasto così invariato viene invece approvato senza altri interventi, anch'esso nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dal cons. Baumgartner e da due altri consiglieri.

Art. 6-bis: sull'articolo intervengono le cons. Kury e Klotz nonché l'ass. Gneccchi.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: sull'articolo intervengono i cons. Urzi, Klotz e Sigismondi nonché l'ass. Gneccchi.

L'articolo è quindi approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (la cons. Kury chiede la verifica del numero legale).

Art. 8: l'articolo è stato soppresso dalla commissione legislativa competente.

Art. 8-bis: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Abg. Kury sprechen der Abg. Pöder sowie LR Widmann.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 1 Ja-Stimme und 17 Nein-Stimmen abgelehnt (der Abg. Pöder beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Der Artikel wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 6 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8-ter: Zum Artikel sprechen die Abg.en Kury und Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit). Eine erste Abstimmung war auf Antrag des Abg. Leitner, der Zweifel am Ergebnis der Abstimmung angemeldet hatte, von der Vizepräsidentin für nichtig erklärt worden.

Art. 9: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt (der Abg. Minniti beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 9-bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9-ter: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Nein-Stimme, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9-quater: Zum Artikel sprechen die Abg.en Urzì, Klotz und Kury sowie LR Widmann.

Der Artikel wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 9-quinquies: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Frick, der den Artikel näher erläutert.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten spricht nochmals LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen und 9 Nein-Stimmen genehmigt.

Art. 9-sexies: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsord-

Sull'emendamento, illustrato dalla cons. Kury, intervengono il cons. Pöder nonché l'ass. Widmann.

L'emendamento è quindi respinto con 1 voto favorevole e 17 voti contrari (il cons. Pöder chiede la verifica del numero legale).

L'articolo è invece approvato senza altri interventi con 6 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 8-ter: sull'articolo intervengono le cons. Kury e Klotz nonché l'ass. Frick.

L'articolo è quindi approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (la cons. Kury chiede la verifica del numero legale). Su richiesta del cons. Leitner, che aveva espresso dubbi sul risultato della votazione, una prima votazione era stata dichiarata nulla da parte della vicepresidente.

Art. 9: l'articolo è approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 1 astensione (il cons. Minniti chiede la verifica del numero legale).

Art. 9-bis: l'articolo è approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9-ter: l'articolo è approvato senza interventi con 1 voto contrario, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9-quater: sull'articolo intervengono i cons. Urzì, Klotz e Kury nonché l'ass. Widmann.

L'articolo è quindi approvato con 15 voti favorevoli, 4 voti contrari e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 9-quinquies: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Frick che illustra l'articolo.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, interviene nuovamente l'ass. Frick.

L'articolo è quindi approvato con 15 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Art. 9-sexies: letto l'articolo, viene data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno vengono trattati congiuntamente:

nung gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 6, eingebracht von den Abg.en Heiss, Kury und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury (am Beginn ihrer Ausführungen zieht sie den Änderungsantrag Nr. 1 zurück), Leitner, Urzì, Klotz, sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Urzì zum Fortgang der Arbeiten, der Abg. Seppi, nochmals die Abg. Kury.

LR Widmann, dessen Replik nun anstehen würde, beantragt an diesem Punkt (es ist 18.47 Uhr), die Replik auf morgen zu vertagen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und schließt um 18.47 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/sm

- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 4, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 5, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 6, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury (che all'inizio del suo intervento ritira l'emendamento n. 1), Leitner, Urzì, Klotz nonché, dopo un intervento del cons. Urzì sull'ordine dei lavori, il cons. Seppi e nuovamente la cons. Kury.

L'ass. Widmann, che ora dovrebbe intervenire per la replica, chiede a questo punto (sono le ore 18.47) di rinviare la stessa a domani.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 18.47 chiude anticipatamente la seduta.

BL/ci/hz

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -